

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na każdej zaś swojej drodze Dawid radził sobie mądrze i JAHWE był z nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W każdym zaś przedsięwzięciu odnosił sukcesy i JAHWE był z nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	We wszystkich swoich drogach Dawid postępował roztropnie, gdyż JAHWE <i>był</i> z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owa Dawid we wszystkich drogach swych roztropnie się sprawował; bo Pan był z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	We wszech też drogach swoich Dawid roztropnie się sprawował, a JAHWE był z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powodziło się Dawidowi we wszystkich przedsięwzięciach: Pan był z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawidowi udawało się wszystko, co przedsięwziął, gdyż Pan był z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powodziło mu się we wszystkim, czego się podjął, bo JAHWE był z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i udawało mu się wszystko, co robił, gdyż JAHWE był z nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i wiodło mu się we wszystkich przedsięwzięciach, bo Jahwe był z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповістили слуги Саула йому за цими словами, які сказав Давид.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Dawidowi powodziło się we wszystkich jego przedsięwzięciach, bo WIEKUISTY był z nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid stale postępował rozważnie na wszystkich swoich drogach, a JAHWE był z nim.